

OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

ANNO XXV – NN. 141/142

LUGLIO-AGOSTO / SETTEMBRE-OTTOBRE 2021

FERRARA

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica,
critica letteraria - cinematografica - pittorica e di altre Muse

Periodico Bimestrale di Cultura

ISSN: 2036-2412

EDIZIONE GIUBILARE

XXV

ANTOLOGIA GIUBILARE

XXV ANNI
UN QUARTO DI SECOLO

A cura di

Melinda B. Tamás-Tarr



Osservatorio Letterario – Ferrara e l'Altrove
Edizione O.L.F.A. Ferrara 2021



Osservatorio Letterario – Ferrara e l'Altrove
EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A.



OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

Fondato e realizzato nell'Ottobre 1997
dalla Dr.ssa/Prof.ssa Melinda B. Tamás-Tarr
Cavaliere dell'Ordine "Al Merito della Repubblica Italiana"



SEGNALATO DA RADIO RAI 1 IL 25 MARZO 2001
ISSN: 2036-2412

ANNO XXV - NN. 141/142
LUGLIO-AGOSTO/SETTEMBRE-OTTOBRE 2021

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letteraria-
cinematografica-pittorica e di altre Muse

O.L.F.A. Periodico Bimestrale di Cultura
Registrazione Tribunale di Ferrara n. 6/98 del 14/04/1998

Direttore Resp. & Edit./Caporedattore/Titolare:
Melinda B. Tamás-Tarr

Corrispondenti fissi o occasionali:

Daniele Boldrini (I), Gábor Czákó (H), Imre Madarász (H),
István Nemere (H), Gyula Paczolay (H), Umberto Pasqui (I),
Fernando Sorrentino (Ar), László Tushnady (H)

Collaboratori fissi ed occasionali di questo fascicolo:

Danibol/Daniele Boldrini (I), Giuseppe Dimola (I), Gianmarco
Dosselli, Imre Madarász (H), Francesca Paolucci (I), Umberto
Pasqui (I), László Tushnady (H) ed altri Autori selezionati

Direzione, Redazione, Segreteria

Viale XXV Aprile, 16/A - 44121 FERRARA (FE) - ITALY
Tel.: 0039/349.1248731 Fax: 0039/0532.3731154

E-Mail Redazione:

redazione@osservatorioletterario.net

Siti WEB:

Sito principale: <http://www.osservatorioletterario.net>

Galleria Letteraria Ungherese:

<http://www.osservatorioletterario.net/gallerialetteraria.htm>
<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere1/>

Home Page ungherese:

<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/>

Portale supplementare ungherese:

<http://www.testvermuksak.gportal.hu/>

ARCHIVIO TELEMATICO

<http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli3b.htm>

Stampa in proprio

Moltiplicazione originale: Stampa Digitale a Zero, Via Luca
Della Robbia, 3 36063 MAROSTICA (VI)

Recupero online con la ristampa di alcuni fascicoli passati:

<http://ilmiolibro.kataweb.it/community.asp?id=74180>

EDIZIONE GIUBILARE

Consegna alla stampa: aprile 2021

Distribuzione

Tramite abbonamento annuo come contributo di piccolo sostegno
ed invio, a fronte del pagamento del costo del fascicolo, a chi ne
fa richiesta. Non si invia copia saggio!

© EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A. - La collaborazione è
libera e per invito. Il materiale cartaceo inviato, anche se non
pubblicato, non sarà restituito. Tutte le prestazioni fornite a
questo periodico sotto qualunque forma e a qualsiasi livello,
sono a titolo gratuito.

Questa testata, il 31 ottobre 1998, è stata scelta UNA DELLE
«MILLE MIGLIORI IDEE IMPRENDITORIALI» dall'iniziativa
promossa dalla Banca Popolare di Milano e dal Corriere della
Sera - Corriere Lavoro.

Copertina anteriore: La copertina dell'Antologia Giubilare
dell'Osservatorio Letterario di Edizione O.L.F.A. in corso di
pubblicazione 2021. Progettata e realizzata © da Melinda B.
Tamás-Tarr.



Copertina posteriore (interno): Progetto dell'immagine
giubilare © di Melinda B. Tamás-Tarr, 19 aprile 2021.

ABBONAMENTO

Personae fisiche/Természetes személyek:

€ 42 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 44 in
caso di spedizione piego libro Racc. (Italia);

€ 80 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione
inclusa),

€ 96 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di
spedizione inclusa) € 109 (Oceania - spese di spedizione
inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia*:

€ 17,21 spedizione tramite piego libro ordinario, € 20,56
spedizione tramite piego libro Racc., imballo incluso.

Per i paesi della Comunità Europea: € 26,93 (€ 15,93+ € 11
spesa di spedizione tramite prioritaria internazionale)

(*N.B.: € 15,93 + spesa di spedizione fino al peso di 2 kg,
1,28 pieghi libri ordinari o € 4,63 piego libro Racc. Da 2-5
kg spesa di spedizione: € 3,95 pieghi libri ord., € 7,30
pieghi libri Racc. Un fascicolo pesa 570-800 gr.)

Vs. <https://www.poste.it/prodotti/piego-di-libri.html>

Sostenitore/Támogató: € 65 (Italia)

Personae giuridiche/Jogi személyek:

€ 62 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 65 in
caso di spedizione piego libro Racc.; € 90 (tutti i Paesi
dell'Europa - spese di spedizione inclusa),

€ 105 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di
spedizione inclusa) € 130 (Oceania - spese di spedizione
inclusa)

Sostenitore/Támogató: € 150 (Italia)

L'abbonamento può decorrere da qualsiasi mese e vale
per i sei numeri singoli o per tre numeri doppi. Si deve

allegare sempre la fotocopia della ricevuta del versamento
tramite fax o email. Intestare a MELINDA TAMÁS-TARR sul
C.C.P. N. 10164440 o effettuare bonifico bancario. Le
coordinate bancarie: IBAN: IT 11 K 07601 13000
000010164440 Codice BIC/SWIFT: BPIITRRXXX Info
dettagliate: <http://www.osservatorioletterario.net/abb.htm>



La redazione della rivista è terminata il 19 aprile 2021 ed è
chiusa definitivamente nel mese della consegna alla stampa
definitiva.

EDITORIALE — Lectori salutem! — di Melinda B. Tamás-Tarr...5	Alessandra Saletti)...75
LIRICA & PROSA— Poesie, poesie libere, poesie in prosa di: Daniele Boldrini/Danibol (All'amica letterata)...6	Giuseppe Roncoroni: Vivisezione e potere maschile...92
Elisa Eötvös (Rieccomi a fare croci)...6	Giuseppe Dimola: Pálinka e paprika.....96
Luca Gilioli (Giustizia e Verità, La Confederazione Galattica, 1° marzo 2020)...6	IL VERZIERE LETTERARIO — / La ginestra — a cura di Daniele Boldrini.....98
Gian Luca Guillame (En plein air)...7	STORIA A FUMETTI — Enrico Teodorani - Bruno Fari-nelli: Il libro.....103
Francesca Paolucci (La fine della tresca, Sylvia, L'odio)...7	«IL CINEMA È CINEMA» Film di Béla Tarr: Il cavallo di Torino (A torinói ló) – Servizio di Nicolò Vigna.....104
Umberto Pasqui (Desiderata).....7	L'ARCOBALENO— Rubrica degli immigrati stranieri ed autori d'altrove scriventi in italiano / Omaggio all'Unità d'Italia (A cura di Mttb).....109
Prosa lirica, prosa in rima, racconti di: Gianmarco Dosselli (Delizie e supplizio)...7	APPENDICE/FÜGGELÉK—VEZÉRCIKK: Lectori salu-tem! (Bttm).....126
Umberto Pasqui (L'isola del dottor Vanitelli, Il lamento del celacanto).....10	LÍRIKA — Almássy Katinka: Születésnapomon...130
Epistolario — In onore alla letteratura, musica, arte, cultura ed amicizia / Scambio epistolare tra Amalia Guglielminetti & Guido Gozzano...12	Cs. Pataki Ferenc: Egy értekezlet margójára...130
Dialoghi epistolari tra Melinda B. Tamás-Tarr & Danibol alias Daniele Boldrini.....14	Elbert Anita: Pirkadat, Csak a most, ...130
Grandi tracce — Dante Alighieri: All'amico fiorentino...41	Fáy Ferenc: Hajnal kanasztülökkel...131
Vittorio Alfieri: VITA/Epoca Terza: Giovinezza (Cap. XII/2. Ripreso il viaggio in Olanda, Francia, Spagna, Portogallo, e ritorno in patria)...42	Gyöngyös Imre: Édes az otthon, Shakespeare-sorozat XLII. [44. szonett]...131
Rabindranath Tagore: Uccelli migranti (77-79, 80-83).....43	Harsányi Lajos: Néha villámlik...132
DIARIO DI LETTURA & PRESENTAZIONI — Galleria Letteraria & Culturale Ungherese: Lirica ungherese — Dante Alighieri: La Divina Commedia, Inferno, Canto I. (Frammento) / Isteni Színjáték, Pokol, I. Ének (Részlet) — Trad. di Mihály Babits...44	Hollósy-Tóth Klára: A költészet templomának lantszava...132
Prosa ungherese — Kaffka Margit: Mária évei / Destino di donna I/3 (Traduzione di Roberto Ruspanti)...45	Kaffka Margit: A Szűzanyánál...132
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Il ditale (Traduzione di Filippo Faber)...46	NTK Horváth Sándor: Hadifogoly...132
Saggistica ungherese — Tusnád László: L'effetto di Dante alle opere di István Madarassy...46	Pete László Miklós: Nyár derekán...133
Imre Madarász: Pilinszky a Roma.....51	Tolnai Bíró Ábel: Ha szól az Úr.....133
TRADURRE-TRADIRE-INTERPRETARE-TRAMANDARE — Dante: La Divina Commedia, Purgatorio, Canto II (Frammento) / Isteni Színjáték, Purgatórium, II. Ének (Traduzione-1 di Mihály Babits, Traduzione-2 di Ferenc Baranyi).....53	PRÓZA — Czákó Gábor: Anyanyelv...133, Natalia Ginzburg: Út a városba (La strada che va in città) XII.) [Fordította B. Tamás-Tarr Melinda]...133
RECENSIONI & SEGNALAZIONI — XXV Anni. Un quarto di secolo — Antologia Giubilare dell'Osservatorio Letterario...61	Harsányi Lajos: Égi és földi szerelem I/3.)...134
Dalle recenti pubblicazioni / I Quaderni di Foro di Livio di Umberto Pasqui: Dante ambasciatore e altre storie; Ordella, Sforza e altre storie, Il caso Manzoni e altre storie, Il Cenacolo Artistico e altre storie (Forlì nel Trecento, Quattrocento, Ottocento, Novecento)...62	Az 1956-os forradalom 65. évfordulójára / Dr. Plivelic Iván: Az én forradalmam / Október 25., reggel; Október 25., késő délután (Részlet)...135
Stefano Duranti Pocetti: Per una Nuova Commedia dell'Arte...63	Tormay Cécile: Assisi Szent Ferenc kis virágai, XXXV. fejezet.....137
Antonella Olivieri: Due patrie... 64	EPISZTOLA—Petőfi Sándor és Arany János levelezéséből: Üdvözlem Önt, Arany Jánoshoz; Viszont üdvözlésemet Önnek!, Episztola Petőfihez.....138
Roberto Speciale: In fuga dagli zar.....64	ESSZÉ — Tusnád László: Dante hatása Madarassy István művészetére...139
COCKTAIL DELLE MUSE GEMELLE — PAROLA & IMMAGINE — Omaggio al Padre della lingua italiana ed all'illustratore ungherese Gy. Szabó Béla.....65	In memoriam Várkonyi Nándor (1896—1975) (Szerk.: Bttm) / I. Várkonyi Nándor szellemisége (K. K.), II. Várkonyi Nándor: A Katolikus lelkű költő (Nyugat, 1924./7.), III. Várkonyi Nándor: Isten képe és hasonlatossága.....143
SAGGISTICA GENERALE — Alessandra Palisi: Eugenio Montale...71	Tusnád László: Kortársunk Zrínyi IV.).....147
Giuseppe Brescia: Antonio Serra, precursore degli economisti europei.....74	Az 1848/49-es forradalom és szabadságharc asszonyai.....151
L'ECO & RIFLESSIONI ossia FORUM AUCTORIS / Miscellanea di riflessioni, sogni e di varie questioni... — Omaggio ancora al Sommo Poeta Dante: I. Profilo di Dante Alighieri, II. Il capolavoro, III. Figure femminili nella Commedia (A cura di Mttb), IV. La violenza sulle donne nella Divina Commedia (A cura di	KÖNYVESPOLC — Madarász Imre: Változatlanság a változásban. Federico De Roberto „Az alkirályok” c. regénye Lampedusa felől nézve.....153
	HÍREK – VÉLEMÉNYEK – ESEMÉNYEK (Notizie – Opinioni – Eventí) — Notizia di gioia; Lutti.....155
	POSTALÁDA – BUCA POSTALE — Beérkezett levelekből / Dalle lettere pervenute.....157

XXV ANNI
di esistenza e di resistenza
dell'Osservatorio Letterario
Ferrara e l'Altrove!
O.L.F.A.
Fondazione: 1 ottobre 1997